

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 17 décembre 1921.

N^o 81.

Samstag, 17. Dezember 1921.

Arrêté du 13 décembre 1921, approuvant les modifications apportées aux classes et aux coefficients de risques en matière d'assurance-accident.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu les lois du 5 avril 1902, du 23 décembre 1904 et du 21 avril 1908, régissant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les accidents, et notamment l'art. 42 de la première de ces lois;

Vu la délibération du comité-directeur de l'Association d'assurance contre les accidents, en date du 16 novembre 1921, et celle de l'assemblée générale des membres de la dite association datée du 5 décembre 1921;

Arrête:

Art. 1^{er}. La délibération de l'assemblée générale des membres de l'Association d'assurance contre les accidents, prise à la date du 5 décembre 1921 et portant modification du tarif de risques, de la division des industries en classe de risques et de la répartition des industries dans les classes de risques, est approuvée.

Art. 2. Le présent arrêté ainsi que le tarif de risques et les autres dispositions modifiées seront publiés au *Mémorial* pour entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1922.

Luxembourg, le 13 décembre 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Beschluß vom 13. Dezember 1921, wodurch die an den Gefahrenklassen und Gefahrenziffern in Unfallversicherungsangelegenheiten vorgenommenen Abänderungen genehmigt werden.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht der Gesetze vom 5. April 1902, vom 23. Dezember 1904 und vom 21. April 1908, betreffend die Arbeiter-Unfallversicherung, und insbesondere des Art. 42 des ersten dieser Gesetze;

Nach Einsicht der Beratung des Vorstandes der Unfallversicherungsgenossenschaft vom 16. November 1921 und derjenigen der Generalversammlung der Genossenschaftsmitglieder vom 5. Dezember 1921;

Beschließt:

Art. 1. Die Beratung der Generalversammlung der Unfallversicherungsgenossenschaft vom 5. Dezember 1921, betreffend die Änderungen an dem Tarif der Gefahrenklassen, an der Einteilung der Betriebe in Gefahrenklassen und an der Verteilung der Betriebe in die Gefahrenklassen, ist genehmigt.

Art. 2. Dieser Beschluß, nebst dem Gefahren-tarif und den anderen abgeänderten Bestimmungen, soll ins „Memorial“ eingedruckt und mit dem 1. Januar 1922 in Kraft treten.

Luxemburg, den 13. Dezember 1921.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

I. Tarif des risques.

Classe de risques.	Coefficient de risques.
A	3
B	6
C	10
D	15
E	20
F	27
G	35
H	45
J	53
K	60
L	70
M	80
N	90
O	100
P	110
Q	120
R	130
S	140
T	150

II. Division des industries en classes de risques, avec coordination systématique.

Groupe I. Transport et emmagasinage

A. Chemins de fer.

1. Chemins de fer actionnés par la vapeur (à l'exclusion des voies de service, de roulage et de fabrication).

- Personnel des machines. D.
- Personnel des trains. D.
- Personnel des stations. G.
- Personnel de la voie. C.
- Personnel des ateliers. C.

Sont à y comprendre les services accessoires immédiats, à l'exception des usines à gaz, des fabriques d'électricité, des installations pour injection du bois, et des autres fabrications accessoires du service des chemins de fer, ainsi que les constructions neuves et transformations; ces services à part sont classés dans les titres afférents du présent relevé.

I. Gefahrntarif.

Gefahrenklasse.	Gefahrenziffer.
A	3
B	6
C	10
D	15
E	20
F	27
G	35
H	45
J	53
K	60
L	70
M	80
N	90
O	100
P	110
Q	120
R	130
S	140
T	150

II. Einteilung der Betriebe in Gefahrenklassen in systematischer Anordnung.

Gruppe I. Transport und Verladen.

A. Eisenbahnen.

1. Eisenbahnen mit Dampfkraft (mit Ausschluß der Schlepp-, Werks- und Abspaltbahnen)

- Maschinenpersonale. D.
- Zugbegleitungspersonale. D.
- Stationspersonale. G.
- Streckenpersonale. C.
- Werstättenpersonale. C.

Einbegriffen sind die unmittelbaren Bahnhilfsbetriebe, hingegen ausgeschlossen sind die Gasanstalten, Elektrizitätswerke, Anpragelanstalten und andere fabrikmäßige Betriebsbetriebe der Eisenbahnen, ebenso der Eisenbahn-Ver- und Umbau, diese ausgeschlossenen Betriebe sind nach den vorkommenden Betriebsmitteln des vorliegenden Verzeichnisses zu klassifizieren.

2. Tramways et chemins de fer à petite section.

- Personnel des machines. A.
- Personnel des trains. A.
- Personnel des stations. A.
- Personnel de la voie. D.
- Personnel des ateliers. D.

3. Voies de service, de roulage et de fabrication avec traction à vapeur, traction électrique ou traction animale. G.

4. Voies funiculaires. F.

B. *Entreprises de transport par terre.*

5. Gros camionnage, autobus (pour matériaux de constructions, fûts, charbon, bois, mobilier, caisses, bestiaux, etc.) J.

6. Camionnage ordinaire (camions légers sur ressort, charrettes, etc.) E.

7. Entreprises de transports de minerais de fer P.

C. *Entreprises de transports par eau.*

8. Passages de rivières, halages, etc. A.

9. Batellerie (sans emploi de moteurs). A.

D. *Entreprises d'emmagasinage.*

10. Dépôts de bois. L.

11. Dépôts de charbon et de coke. C.

12. Autres entreprises d'emmagasinage. D.

Groupe II. Usines métallurgiques et établissements auxiliaires.

13. Hauts fourneaux. H.

14. Fonderies de cuivre et d'étain. A.

15. Moulins à scories. H.

16. Acieries. N.

17. Laminoirs à fer marchand et à fil de fer. L.

18. Laminoirs (chaucheurs. K

19. Ajustage. J.

2. Straßenbahnen und Kleinbahnen.

Maschinenpersonale. A.

Zugbegleitungs-personale. A.

Stationspersonale. A.

Streckenpersonale. D.

Werkstättenpersonale. D.

3. Schlepp-, Werks- und Fabrikbahnen mit Dampftrieb, oder elektrischem Betrieb oder tierischer Zugkraft. G.

4. Seilbahnen. F.

B. *Transportunternehmen zu Land.*

5. Schweres Fuhrwerk (Autobusse) mit Baumaterialien, Fässern, Kohlen, Holz, Möbel, gepackten Kisten, Vieh u. dgl. J.

6. Leichtes Fuhrwerk (Leichte Lastwagen auf Federn, Karren u. dgl.). E.

7. Minettransportunternehmen. P.

C. *Transportunternehmen zu Wasser.*

8. Flußüberfuhren, Schiffsziehereien. A.

9. Flußschiffahrt (ohne Motorenbetrieb). A.

D. *Warenlagerunternehmen.*

10. Holzlager. L.

11. Kohlenlager (Kleinbetriebe). C.

12. Sonstige Warenlagerunternehmen. D.

Gruppe II. — *Hüttenwerke und deren Nebenbetriebe.*

13. Hochofen. H.

14. Kupfer- und Messingwerke. A.

15. Schlackenmühlen. H.

16. Stahlhütten. N.

17. Feineisen- und Drahtwalzwerke. L.

18. Grobwalzwerke. K.

19. Abjüsten und Lagerplätze. J.

1388

Groupe III. - Mines et minières, extraction et travail des pierres et terres.

A. Mines.

20. Minières souterraines. R.

B. Carrières et minières.

Minières à ciel ouvert:

21. sans explosifs. E.

22. avec explosifs. J.

23. Carrières à chaux. A.

(Carrières en général, y compris le travail de matériaux dans la carrière même:

24. sans emploi d'explosifs. H.

25. avec emploi d'explosifs. P.

26. Carrières de sables, de gravier, argillères et marnières. E.

Carrières et fouilles souterraines:

27. Ardoisières sans ateliers de fendage. S.

28. Carrières de grès, de dolomie et de pierre calcaires. J.

29. Plâtières. T.

C. Travail et transformation de pierres.

30. Sculpture sur pierre (ornement et figures) A.

31. Fabrication du ciment. O.

32. Fabrication d'objets en ciment. B.

33. Moulins à plâtre. A.

34. Fabrication de monuments funéraires (pierres tombales). E.

35. Fabrication d'objets en granit et en marbre. D.

36. Four à chaux. R.

37. Moulins-broyeurs de produits minéraux. A.

38. Épincage de pavés hors de la carrière. A.

39. Travail de la pierre d'ardoise. A.

Concassage de pierres hors de la carrière:

40. avec travail mécanique. M.

41. avec travail manuel. K.

42. Tailleries de pierres. A.

Gruppe III. Bergwerke, Gewinnung und Verarbeitung von Erzen, Steinen und Erden.

A. Bergbau.

20. Erzgewinnung unter Tag. R.

B. Steinbrüche und Gräbereien.

Erzgewinnung ober Tag

21. ohne Zehnarbeit. E.

22. mittels Zehnarbeit. J.

23. Malfsteingräbereien. A

Steinbrüche überhaupt, inkl. Verarbeiten des Materials im Bruche selbst

24. ohne Zehnarbeit. H.

25. mit Zehnarbeit. P.

26. Ton-, Kiesel-, Sand-, Miel- und Schottergruben. E.

Steinbrüche und Gräbereien unter Tag

27. Fachschiefergruben ohne Zehnarbeit. S.

28. Sandstein-, Dolomit- und Malfsteingruben. J.

29. Mispgruben. T.

C. Verarbeitung und Weiterleitung von Steinen

30. Bildhauereien in Stein (ornamentale und figurative Ausschmückung). A

31. Zementherstellung. O

32. Zementwarenfabriken. B

33. Gipsmühlen. A

34. Grabenkmauer-, Graben-, Erzgewinnung. E.

35. Granit- und Marmorwarenfabriken. D

36. Malfbrennereien. R.

37. Mineralmühlen. A

38. Pfahlschneidbearbeitung (außerhalb des Gefahrenbereiches des Bruches). A.

39. Schieferstempelverarbeitung. A.

Schottererschlagung (außerhalb des Gefahrenbereiches des Bruches):

40 mit mechanischem Zerschlag. M

41. mit handarbeit. K

42. Steinhauereien. A.

- | | |
|--|---|
| <p>Polissage, sciage et tournage des pierres:</p> <p>43. avec emploi de moteurs. G.</p> <p>44. sans emploi de moteurs. A.</p> <p style="text-align: center;"><i>D. Travail des terres.</i></p> <p>45. Fabrication d'objets en grès cérame. A.</p> <p>46. Fabrication de produits céramiques. D.</p> <p>Briqueteries (cuisson y compris l'extraction de l'argile):</p> <p>47. avec emploi de moteurs. L.</p> <p>48. sans emploi de moteurs et briqueteries, dans lesquelles la force mécanique ne sert qu'à faire marcher les pompes. A.</p> <p style="text-align: center;"><i>E. Verre.</i></p> <p>49. Peinture, gravure et impression sur verre. A.</p> <p>50. Vitriers. A.</p> <p>Groupe IV. Machines, outils, instruments, appareils.</p> <p style="text-align: center;"><i>A. Machines, outils, appareils.</i></p> <p>51. Fabrication et pose de conduites de gaz, d'eau et de vapeur. D.</p> <p>52. Chandronneries. A.</p> <p>53. Fabrication de machines agricoles. A.</p> <p>54. Fabrication de machines en général, sans chandronnerie. C.</p> <p>Ateliers de grosse serrurerie et de réparation:</p> <p>55. avec emploi de moteurs. H.</p> <p>56. sans emploi de moteurs. O.</p> <p>57. Construction et réparation des moulins. A.</p> <p style="text-align: center;"><i>B. Véhicules et bateaux.</i></p> <p>Fabrication de voitures et automobiles:</p> <p>58. avec emploi de moteurs. D.</p> | <p>Stein-Sägereien, Schleifereien und Drehereien:</p> <p>43. mit Motorenbetrieb. G.</p> <p>44. ohne Motorenbetrieb. A.</p> <p style="text-align: center;"><i>D. Verarbeitung von Erden.</i></p> <p>45. Steinzeugschirrfabriken. A.</p> <p>46. Tonwarenherzeugung. D.</p> <p>Ziegeleien (Brennerei, einschließlich Lehmgewinnung):</p> <p>47. mit motorischem Betrieb. L.</p> <p>48. ohne motorischen Betrieb und solche, wo der motorische Betrieb auf die Verwendung von Wasserpumpen beschränkt ist. A.</p> <p style="text-align: center;"><i>E. Glas.</i></p> <p>49. Glasmalerei, Mierei und Druckerei. A.</p> <p>50. Glaser. A.</p> <p>(Gruppe IV. - Maschinen, Werkzeuge, Instrumente, Apparate.</p> <p style="text-align: center;"><i>A. Maschinen, Werkzeuge, Apparate.</i></p> <p>51. Gas-, Wasserleitungs- und Heizungsanlagen (Erzeugung und Installation von). D.</p> <p>52. Kesselschmiede. A.</p> <p>53. Landwirtschaftliche Maschinen (Fabriken für). A.</p> <p>54. Maschinenfabriken überhaupt (ohne Kesselschmieden). C.</p> <p>Maschinen Schlossereien und Reparaturwerkstätten:</p> <p>55. Betriebe unter Verwendung von Motoren. H.</p> <p>56. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. O.</p> <p>57. Mühlenbau und Reparatur. A.</p> <p style="text-align: center;"><i>B. Transportmittel.</i></p> <p>Wagen- und Automobilfabriken:</p> <p>58. Betriebe unter Verwendung von Motoren. D.</p> |
|--|---|

- | | |
|---|--|
| <p>59. sans emploi de moteurs. A.</p> <p>60. Fabrication de wagons et de wagonnets de mines. C.
<i>C. Instruments de physique et de chirurgie, Appareils de chronométrie et d'éclairage.</i></p> <p>61. Fabrication d'instruments et d'appareils de pharmacie, de chimie, de chirurgie, de mathématique, d'optique, de physique. A.
Fabrication et installation de machines et d'appareils pour l'éclairage électrique et la transmission de la force électrique:</p> <p>62. avec emploi de moteurs. A.</p> <p>63. sans emploi de moteurs. F.</p> <p>Atelier de mécanicien:</p> <p>64. avec emploi de moteurs. O.</p> <p>65. sans emploi de moteurs. A.</p> <p>66. Fabrication des horloges (sans cage). A.</p> <p>1). <i>Emploi de moteurs pour transports et autres buts, location de forces.</i></p> <p>67. Monte-charges avec emploi de moteurs. G.</p> <p>68. Moteurs à gaz. G.</p> <p>69. Grues électriques. G.</p> <p>70. Emploi de la vapeur pour divers usages. J.</p> <p>71. Emploi de l'électricité pour divers usages. J.</p> <p style="text-align: center;">Groupe V. Travail des métaux.</p> <p style="text-align: center;">A. Travail des métaux nobles.</p> <p>72. Fabrication et réparation d'objets en or et en argent. A.</p> <p style="text-align: center;">B. Fer et acier.</p> <p>73. Tournage du fer. A.</p> | <p>59. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. A.</p> <p>60. Waggon- und Grubenwagenfabriken. C.
<i>C. Physikalische und chirurgische Instrumente, Zeitmeß- und Beleuchtungsapparate.</i></p> <p>61. Erzeugung von Instrumenten und Apparaten (pharmazeutische, chemische, chirurgische, mathematische, optische, physikalische) A.
Maschinen und Apparate für elektrische Beleuchtung und Kraftübertragung (Erzeugung und Installation):</p> <p>62. Betriebe unter Verwendung von Motoren. A.</p> <p>63. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. F.</p> <p style="text-align: center;">Mechaniker</p> <p>64. Betriebe unter Verwendung von Motoren. O.</p> <p>65. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. A.</p> <p>66. Uhrenherstellung. A.</p> <p>1). <i>Betrieb von Motoren zu Transport- u. anderen Zwecken, Kraftvermittlung.</i></p> <p>67. Aufzüge mit Motorenbetrieb. G.</p> <p>68. Gasmotorenbetrieb. G.</p> <p>69. Elektrischer Kranbetrieb. G.</p> <p>70. Dampfbetrieb für verschiedene Zwecke. J.</p> <p>71. Elektrischer Betrieb für verschiedene Zwecke. J.</p> <p style="text-align: center;">Gruppe V. Metallverarbeitung.</p> <p style="text-align: center;">A. Edelmetallverarbeitung.</p> <p>72. Gold- und Silberwarenfabrik und Reparaturen. A.</p> <p style="text-align: center;">B. Eisen und Stahl.</p> <p>73. Eisendrehereien. A.</p> |
|---|--|

- | | |
|--|--|
| <p>74. Ateliers de constructions métalliques, y compris le montage. M.</p> <p>75. Fonderies de fer et d'acier. F.</p> <p>76. Fabrication d'objets en fer et en acier. A.</p> <p>77. Fabrication de menus objets en fer et en acier et d'articles de fantaisie et de mercerie. A.</p> <p>78. Fabrication de meubles en fer. Q.</p> <p>79. Polissage du fer et de l'acier. A.</p> <p>80. Maréchalleries. G.</p> <p style="padding-left: 20px;">Fabrication de coffres-forts:</p> <p>81. avec emploi de moteurs. A.</p> <p>82. sans emploi de moteurs. C.</p> <p>83. Fabriques de clous, clouteries ordinaires. H.</p> <p>84. Forges, fabrication de vis et de rivets. G.</p> <p>85. Ateliers de ferblanterie. A.</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>C. Métaux non nobles et alliages.</i></p> <p style="padding-left: 20px;">Chaudronneries de cuivre:</p> <p>86. avec emploi de moteurs. F.</p> <p>87. sans emploi de moteurs. A.</p> <p>88. Concassage de pièces de fonte. D.</p> <p>89. Fabrication de menus objets en métal et d'articles de fantaisie et de mercerie. A.</p> <p>Groupe VI. Éclairage, chauffage et eau.</p> <p>90. Fabrication du gaz d'éclairage (y compris l'installation). A.</p> <p>91. Exploitation des installations pour éclairage et transport de force par l'électricité (y compris la pose des lignes). P.</p> <p>92. Exploitation d'installations de chauffage à l'eau et à la vapeur. A.</p> | <p>74. Eisenkonstruktion (Erzeugung und Montierung). M.</p> <p>75. Eisen- und Stahlgießereien. F.</p> <p>76. Eisen- und Stahlwarenfabriken. A.</p> <p>77. Eisen- und Stahlgalanterie- und Kurzwarenerzeugung. A.</p> <p>78. Eisenmöbelfabriken. Q.</p> <p>79. Eisen- und Stahlschleifereien (Polireien). A.</p> <p>80. Hufschmiede. G.</p> <p style="padding-left: 20px;">Waffenfabriken:</p> <p>81. Betriebe unter Verwendung von Motoren. A.</p> <p>82. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. C.</p> <p>83. Nagelfabriken und Nagelschmieden. H.</p> <p>84. Schmieden, Schrauben- und Nietenerzeugung. G.</p> <p>85. Messnerereien. A.</p> <p>C. U n e d l e M e t a l l e u. L e g i e r u n g e n</p> <p style="padding-left: 20px;">Kupferschmieden:</p> <p>86. Betriebe unter Verwendung von Motoren. F.</p> <p>87. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. A.</p> <p>88. Zerkleinern von Gussstücken. D.</p> <p>89. Metall-, Kurz- und Galanteriewaren-erzeugung. A.</p> <p>G r u p p e V I. — B e l e u c h t u n g, H e i z u n g u. W a s s e r.</p> <p>90. Leuchtgasfabriken (einschließlich der Installation). A.</p> <p>91. Elektrische Beleuchtungs- und Kraftübertragung, Betrieb von Anlagen für (einschließlich der dazu gehörigen Installation von elektrischen Leitungen). P.</p> <p>92. Heißwasser- und Dampfheizungsanlagen (Betrieb von). A.</p> |
|--|--|

<p>Groupe VII. Constructions et industrie du bâtiment.</p> <p style="padding-left: 40px;">A. <i>Entreprises de constructions.</i></p> <p>93. Travaux d'endiguement, construction de canaux et terrassements en général. J.</p> <p>94. Travaux de démolition. O.</p> <p>95. Construction de chemins de fer. M.</p> <p>96. Construction de routes. F.</p> <p>97. Entreprises de régularisation des cours d'eau. A.</p> <p style="padding-left: 40px;">B. <i>Industrie du bâtiment.</i></p> <p>98. Puisatiers et fonçeurs. B.</p> <p>99. Couvreur. Q.</p> <p>100. Maçons. J.</p> <p>101. Sûcateurs et plafonneurs. L.</p> <p>102. Charpentiers et constructeurs d'échaudages. O.</p> <p style="padding-left: 40px;">C. <i>Industries annexes du bâtiment.</i></p> <p>103. Peintres et vernisseurs (travaux du bâtiment). A.</p> <p>104. Peintres (travaux du bâtiment et à l'atelier). F.</p> <p>105. Vitriers (travaux du bâtiment). M.</p> <p>106. Vitriers (travaux à l'atelier). A.</p> <p>Serruriers:</p> <p>107. avec emploi de moteurs. F.</p> <p>108. sans emploi de moteurs. D.</p> <p>109. Installations des conduites de gaz, d'eau et de vapeur. A.</p> <p>110. Pavés (asphalteurs), confection d'aïres en pavés, en asphalte, en béton, en ciment, en bois, etc. A.</p> <p style="padding-left: 40px;">D. <i>Entretien des bâtiments et des routes.</i></p> <p>111. Vidangeurs d'égouts et de fosses. D.</p> <p>112. Entreprises de nettoyage des fenêtres, toits, portails, façades de maisons, etc. G.</p> <p>113. Travaux d'entretien ordinaire des</p>	<p>Gruppe VII. Bauausführungen und Baugetriebe.</p> <p style="padding-left: 40px;">A. <i>Baunnternehmungen.</i></p> <p>93. Reichgräberien, Kanalbau und Ufearbeiten überhaupt. J.</p> <p>94. Demolierarbeiten O.</p> <p>95. Eisenbahnbau. M.</p> <p>96. Straßenbau. F.</p> <p>97. Almpregulierung. A.</p> <p style="padding-left: 40px;">B. <i>Baugewerbe.</i></p> <p>98. Brunnenmacher und Schachtbauer. B.</p> <p>99. Dachdecker. Q.</p> <p>100. Mauerer. J.</p> <p>101. Stukkateure und Plafonier. L.</p> <p>102. Zimmerer und Gerüstmacher. O.</p> <p style="padding-left: 40px;">C. <i>Handliche Nebengewerbe.</i></p> <p>103. Anstreicher und Lackierer (Bauarbeit). A.</p> <p>104. Anstreicher (Bau- und Werkstättenarbeit). F.</p> <p>105. Glaser (Bauarbeit). M.</p> <p>106. Glaser (Werkstättenarbeit). A.</p> <p>Schlosser.</p> <p>107. unter Verwendung von Motoren. F.</p> <p>108. ohne Verwendung von Motoren. D.</p> <p>109. Gas-, Wasserleitungs- und Heizanlagen-Installationen. A.</p> <p>110. Plattenerei (Korbplatterei), Ausführung von Plattenmengen mit rohem Gestein, Korbplatt, Beton, Zement, Holzstapel, usw. A.</p> <p style="padding-left: 40px;">D. <i>Unterhaltung von Bauten und Straßen.</i></p> <p>111. Kanal- und Entwässerungsarbeiten. D.</p> <p>112. Reinigen von Fenstern, Lüchern, Portalen, Giebelstößen u. dgl. Unternehmungen für. G.</p> <p>113. Gewöhnliche Straßenunterhaltungsar-</p>
---	---

routes, rechargement, ébouage, curage, entretien des plantations. D.

114. Entreprise de cy indrage à vapeur des routes. A.

Groupe VIII. Divers.

Assurances volontaires.

115. Tous les métiers exemptés de l'assurance obligatoire, mais assurés volontairement en vertu de l'art. 3 de la loi de 1904. A.

Une bonification jusqu'à 50 % pourra être accordée selon l'installation et l'importance de l'entreprise.

116. Toutes les entreprises commerciales assurées volontairement à l'exception du commerce de chevaux. A.

117. Commerce de chevaux. A.

Industrie chimique.

118. Fabrication de produits chimiques, y compris les installations accessoires. A.

119. Fabrication de couleurs minérales. A.

120. Fabrication de couleurs en général. A.

121. Fabrication de succédanés du goudron (naphthaline, carton goudronné, etc.) A.

122. Fabrication et manutention de la dynamite (et fabrication de cartouches). A.

123. Fabrication et manutention de la poudre noire. B.

124. Fabrication des allumettes. A.

125. Extraction de graisse d'os. A.

126. Fabrication de savons. A.

127. Fabrication de cierges. A.

128. Moulins à huile de lin et de colza. A.

Industrie textile.

129. Fabrication de drap feutré (filature, tissage, apprêt). M.

130. Filature de laine. H.

131. Fabrication d'articles de laine (filature, tissage, apprêt). A.

132. Fabrication de draps. E.

133. Tissage de coton (sans filature ni apprêt). K.

beiten, Beschotterung, Abschlämmen, Entgrafen, Raumpflege. D.

114. Dampfstraßenwalzen-Unternehmen. A.

Gruppe VIII. — Verschiedenes.

Freiwillige Versicherungen.

115. Sämtliche von der Versicherungspflicht befreite, jedoch auf Grund des Art. 3 des Gesetzes von 1904 freiwillig versicherte Handwerke. A.

Nach der Einrichtung und Bedeutung des Betriebes kann eine Vergütung von 50 % zugewilligt werden.

116. Sämtliche freiwillig versicherte Handelsunternehmen mit Ausnahme des Pferdehandels. A.

117. Pferdehandel. A.

Chemische Industrie.

118. Fabriken zur Erzeugung chemischer Produkte, einschließlich der Hilfsbetriebe. A.

119. Erdfarbenfabriken. A.

120. Farbstoffe im Allgemeinen. A.

121. Teersurrogatfabriken (Naphthalin, Dachpappe, usw.). A.

122. Sprengpulver, Erzeugung und Laborierung (auch Patronenerzeugung). A.

123. Schwarzpulver, Erzeugung und Laborierung. B.

124. Zündhölzchenherzeugung. A.

125. Knochenfaserzentrifugalanstalten. A.

126. Seifenfabriken. A.

127. Wachsziehereien. A.

128. Lein- und Rübblmühlen. A.

Textilindustrie.

129. Filztuchfabriken (bei Spinnen, Weben und Appretieren). M.

130. Schafwollspinnereien. H.

131. Schafwollwarenfabriken (Spinnerei, Weberei und Appretur). A.

132. Tuchfabriken. E.

133. Baumwollwebereien. K.

1844

- 134. Fabrication d'articles en coton et en mi-laine. A.
- 135. Apprêt. A.
- 136. Blanchiment. A.

Teintureries.

- 137. avec emploi de moteurs. F.
- 138. sans emploi de moteurs. H.
- 139. Fabrication de tricots. E.

Papier, cuir, caoutchouc.

- 140. Fabrication du papier et du carton. H.
- 141. Fabrication du papier mâché. A.
- 142. Reliure. G.
- 143. Fabrication du cuir, sans emploi de moteurs. D.
- 144. Fabrication du cuir, avec emploi de moteurs. H.
- 145. Fabrication du cuir, avec emploi de moteurs et de matières chimiques. G.
- 146. Idem., avec aggravation démontrée du danger professionnel. M.
- 147. Teinture, vernissage et parage du cuir. A.
- 148. Fabrication de courroies industrielles. H.
- 149. Cordonnerie faisant usage de machines autres que les machines à coudre, p. ex. les machines à découper les semelles et les machines à poinçonner. F.
- 150. Ganteries. A.
- 151. Ateliers de couture avec une bonification de 50 %. A.
- 152. Fabrication d'articles de sellerie. A.

Industrie du bois.

- 153. Peintres et vernisseurs. A.

Sciories:

- 154. sans emploi de scies circulaires. K.
- 155. avec emploi de scies circulaires. S.
- 156. Tournage et sculpture du bois, fabrication de cannes et de manches, etc. A.
- 157. Menuiseries (travaux du bâtiment). G.

- 134. Baumwoll- und Halbwollwarenfabriken. A.

- 135. Appretieranstalt. A.
- 136. Bleichereien. A.

Färbereien.

- 137. Betriebe mit Motoren. F.
- 138. Betriebe ohne Motoren. H.
- 139. Tricotwarenfabrik. E.

Papier, Leder, Gummi

- 140. Papierfabriken. H.
- 141. Papiermach-fabrikation. A.
- 142. Buchbindereien. G.
- 143. Lederherstellung ohne Motor. D.
- 144. Lederherstellung mit Motor. H.
- 145. Lederherstellung mit Motor, bei Verwendung von Chemikalien. G.
- 146. Idem und bei nachgewiesener erhöhter Betriebsgefahr. M.
- 147. Lederfabriken, Lederdruckereien, Lederzuchtereien. A.
- 148. Gummifabrikation von verschiedenen Gummis. H.
- 149. Schuhzeugfabrikation, unter Verwendung von andern als Nähmaschinen, 3 R- und Schneidemaschinen und Fuchshilfsmaschinen. F.
- 150. Handschuhfabriken. A.
- 151. Schuhwerkstätten mit einer Vergütung von 50 %. A.
- 152. Sattlerwarenherzeugung. A.

Holzgewerbe

- 153. Antzeiger und Fadlerer. A.
- Zugwerk**
- 154. Ohne Verwendung von Strelagen. K.
- 155. Mit Verwendung von Strelagen. S.
- 156. Drehleeren, Zämhleeren, Stoß- und Stellerzeugung und verwandte Betriebe. A.
- 157. Drehleeren (Paustritt). G.

Menuiseries (travaux du bâtiment et à l'atelier):

158. avec emploi de moteurs. G.

159. sans emploi de moteurs. A.

160. Menuiseries (industries mixtes). G.

161. Tapissiers-garnisseurs. A.

162. Fabrication de cadres et de baguettes dorés. A.

163. Fabrication de brosses. E.

Ateliers de charrounage:

164. avec emploi de moteurs. A.

165. sans emploi de moteurs. H.

Produits alimentaires.

166. Fabrication du pain et du bisuit avec installation mécanique. B.

167. Boucheries, charcuteries, etc. C.

168. Autres produits alimentaires. G.

169. Séchage et pressage de fruits. A.

170. Fabrication de succédanés du café. A.

171. Sucrieries. A.

172. Brasseries et malteries, rinçage et poissage des fûts. D.

173. Production de la glace. A.

174. Caves. C.

175. Malteries. E.

176. Fabrication de champagne (à l'exclusion du service des caves spéciales). B.

177. Fabrication du vinaigre et de la moutarde. A.

178. Fabrication de liqueurs (sans la distillation.) H.

179. Fabrication d'eaux minérales et d'eaux gazeuses. A.

180. Fabrication de bouchons. A.

181. Usine élévatoire pour conduite d'eau sans installation ni pose des tuyaux. D.

182. Fabrication du tabac. A.

183. Fabrication de cigares et cigarettes. A.

Schreinereien (Bauarbeit und Werkstättenarbeit):

158. Betriebe unter Verwendung von Motoren. G.

159. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. A.

160. Gemischte Betriebe. G.

161. Möbeltapezierer. A.

162. Rahmen- und Goldbleistenerzeugung. A.

163. Bürstenbindereien. E.

Wagnereien:

164. Unter Verwendung von Motoren. A.

165. Ohne Verwendung von Motoren. H.

Nahrungs- und Genussmittel.

166. Bäckereien. B.

167. Mehlereien und verwandte Betriebe. C.

168. Sonstige Betriebe der Nahrungsmittelherzeugung. G.

169. Obstdarren und -Pressen. A.

170. Kaffeesurrogatfabriken. A.

171. Zuckerwarenfabriken. A.

172. Brauereien und die dazu gehörigen Mälzereien, Fasswasch- und Pischereien. D.

173. Eisgewinnung. A.

174. Kellereien. C.

175. Malzherzeugung. E.

176. Champagnerfabriken (mit Ausschluß der besonderen Kellerarbeiten). B.

177. Essig- und Senffabriken. A.

178. Liqueurfabriken (mit Ausschluß der Brennereien). H.

179. Mineralwasserfabriken und Erzeugung von Kohlenstoffhaltigem Wasser. A.

180. Kartoffelberei-erereien. A.

181. Wasserverke (ohne Rohrlegung und Installation). D.

182. Tabakfabriken. A.

183. Zigarren- und Zigarettenfabriken. A.

Moulins.

- 184. Moulins nettoyeurs de grains et de graines, E.
- 185. Moulins à cylindres (action mécanique de l'appareil d'alimentation), B.
- 186. Moulins ordinaires, G.
- 187. Moulins à écoteurs, Q.

Télégraphes et téléphones.

- 188. Exploitation des télégraphes et téléphones, A.

Théâtre.

Théâtre à demeure fixe:

- 189. Machinistes et coulissiers, A.
- 190. Carrousels et autres entreprises similaires, B.

Industries polygraphiques.

- 191. Imprimerie et lithographie, impression en couleurs et impression artistique, A.
- 192. Héliogravure et photographie, A.
- 193. Fabrication de clichés, A.
- 194. Exploitation industrielle de batteries à vapeur, L.
- 195. Fabrication de chapeaux de paille, C.
- 196. Fabrication de pailloles, A.
- 197. Vanneries, A.

Muhlen.

- 184. Getreideputzereien, E.
- 185. Stummuhlen (da: Mahlgut wird den Maschinen auf mechanischem Wege zugeführt), B.
- 186. Nicht ab-Stummuhlen eingerichtete Betriebe, G.
- 187. Vohnhuhlen, Q.

Telegraphen und Telefon.

- 188. Telegraphen- u. Telefon-Anstaltungen, A.

Theater.

Theater mit hantierem Zirk

- 189. Maschinisten und Coulissier, A.
- 190. Carrousel und andere dergleichen Unternehmungen, B.

Poligraphische Gewerbe.

- 191. Buch- und Zirkelruderereien, Kunst- und Stempelruderereien, A.
- 192. Lichtdruck- u. Lichtbildherstellung, A.
- 193. Stereotyp-Plattenerzeugung, A.
- 194. Vohndreschereien mit Dampfbetrieb, L.
- 195. Strohhutfabriken, C.
- 196. Strohhutfabrikanten, A.
- 197. Worbfluderereien, A.

Avis. Règlement communal.

En séance du 19 août 1921, le conseil communal de Rumelange a modifié le règlement sur les jeux et amusements publics de cette ville.

Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 1 décembre 1921

*Le Directeur général de l'instruction
et de l'instruction publique,*
Jos. BACH.

Bekanntmachung. Gemeindefreglement.

An seiner Sitzung vom 19 August 1921 hat der Gemeinderat von Rumelange das Reglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen dieser Stadt abgeändert. Diese Abänderung ist verbindlich worden genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 1 December 1921

*Der General-Dirكتور der „Instruction
und der öffentlichen Unterweisung“*
Jos. Bach

Arrêté grand-ducal du 12 décembre 1921, concernant l'organisation de l'administration des douanes.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 28 juillet 1921 ayant pour objet l'établissement d'un nouveau tarif douanier;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, concernant l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Il est créé à Weilerbach-pont une succursale du bureau des douanes à Echternach pour les seuls besoins des Usines de Weilerbach avec les attributions suivantes: Délivrance et décharge des acquits de transit pour les marchandises expédiées par les Usines de Weilerbach ou destinées à ces usines et passant par le pont de Weilerbach qui forme route douanière; perception des droits d'entrée pour les marchandises provenant des mêmes usines et déclarées pour la consommation.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 12 décembre 1921.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

Arrêté grand-ducal du 12 décembre 1921, autorisant l'exportation du seigle.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 12 avril 1921, concernant le régime des exportations;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de

Großh. Beschluß vom 12. Dezember 1921, die Organisation der Zollverwaltung betreffend.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. Juli 1921, betreffend die Einführung eines neuen Zolltarifs;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatesrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Zu Weilerbach-Brücke wird für den ausschließlichen Bedarf der Weilerbacher Hütten eine Zweigstelle des Zollamtes Echternach errichtet und mit den nachbezeichneten Befugnissen ausgestattet: Ausstellung und Erledigung der Zolldokumente für die Durchfuhr von Waren, welche von oder nach den Weilerbacher Hütten über die Weilerbacher Brücke als Zollstraße befördert werden; Verzollung der von den genannten Hütten zum freien Verkehr eingeführten Waren.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 12. Dezember 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. N e y e n s.

Großh. Beschluß vom 12. Dezember 1921, wodurch die Roggenausfuhr gestattet wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. April 1921 über das Ausfuhrregime;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, das der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt

sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 12 avril 1921, l'exportation du seigle est autorisée.

Art. 2. Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 12 décembre 1921.

CHARLOTTE.

Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et de la prévoyance sociale,

R. DE WAHA.

Arrêté du 16 décembre 1921, interdisant l'importation d'engrais de ferme de provenance allemande dans le Grand-Duché.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'art. 3 n° 4 de la loi du 12 mai 1905, concernant les mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxéra;

Arrête:

Art. 1^{er}. Jusqu'à disposition ultérieure, l'importation dans le Grand-Duché d'engrais de ferme de provenance allemande est interdite.

Art. 2. Par dérogation à cette disposition, le Directeur général du service afférent pourra accorder, sous certaines conditions, des licences d'importation.

zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatstages, und in Anbetracht der Dringlichkeit,

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Anfsorge, und nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

Saben beschlossen und beschlossen

Art. 1. In Abänderung der Bestimmungen des Art. 1 des Grossh. Beschlusses vom 12. April 1921 ist die Ausfuhr von Roggen gestattet.

Art. 2. Unser General-Director de Ackerbau, der Industrie und der sozialen Anfsorge ist mit der Ausfuhrung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt

Schloß Berg, den 12. Dezember 1921.

Charlotte.

Der General-Director des Ackerbau,
der Industrie und der sozialen Anfsorge.

R. de Waha

Beschluß vom 16. Dezember 1921, wodurch die Einfuhr von Stalldünger deutscher Herkunft ins Großherzogtum untersagt wird.

Der General Director de Ackerbau,
der Industrie u. der sozialen Anfsorge.

Nach Einsicht des Artikel 3 Nr 4 des Gesetzes vom 12. Mai 1905, über die gegen das Gmmdungen und die Weiterverbreitung der Reblaus zu treffenden Maßnahmen.

Beschlüssen

Art. 1. Die Einfuhr von Stalldünger deutscher Herkunft ins Großherzogtum ist bis auf weiteres untersagt.

Art. 2. In Abweichung von dieser Bestimmung kann der ausländische General-Director, unter gewissen Bedingungen, Einfuhrbewilligungen erteilen.

1349

Art. 3. Les contraventions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues par l'art. 18 de la loi susdite.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 décembre 1921

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Avis. — Commission des pensions.

Par arrêté grand-ducal du 12 décembre crr. la commission des pensions, instituée par l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 sur les pensions civiles et ecclésiastiques modifiée par l'art. 2 de la loi du 26 décembre 1907, a été formée comme suit pour l'année 1922:

I. — Pour l'ordre judiciaire: MM. Georges *Faber* et Ernest *Heuertz*, Conseillers à la Cour supérieure de justice, membres effectifs; Frédéric *Gillissen* et Edmond *Herriges*, juges au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membres suppléants;

II. — Pour l'ordre administratif: 1^o lorsque le fonctionnaire a mettre à la retraite appartient à l'administration des douanes: MM. J.-P. *Hartmann*, reviseur supérieur des douanes, membre effectif; J. P. *Masquin*, reviseur supérieur des douanes, membre suppléant;

2^o pour le corps des volontaires et de la gendarmerie: MM. Eugène *Ferron*, capitaine tit., membre effectif; Charles *Berk*, capitaine, membre suppléant;

3^o dans tous les autres cas: MM. J.-B. *Fellen*, inspecteur des postes, membre effectif; Michel *Wengler*, professeur, membre suppléant.

Luxembourg, le 14 décembre 1921.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit den in Art 18 obigen Gesetzes vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 4. Dieser Beschluss soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 15. Dezember 1921.

*Der General-Direktor des Ministeriums,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.*

Bekanntmachung. — Pensionskommission.

Durch Groß. Beschluß vom 12. Dezember crr. ist die durch Art. 27 des Pensionsgesetzes vom 16. Januar 1863, abgeändert durch Art. 2 des Gesetzes vom 26. Dezember 1907, vorgesehene Kommission für das Jahr 1922 zusammengesetzt wie folgt:

I. — Gerichtspersonen: Die HH. Georg *Faber* und Ernest *Heuertz*, Obergerichtsräte, wirkliche Mitglieder; Friedrich *Gillissen*, und Edmund *Herriges*, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, stellvertretende Mitglieder;

II. — Verwaltungsbeamte: 1. wenn der zu pensionierende Beamte der Zollverwaltung angehört: die HH. Joh. Pet. *Hartmann*, Oberzollrevisor, wirkliches Mitglied; Johann Peter *Masquin*, Oberzollrevisor, stellvertretendes Mitglied;

2. für das Freiwilligencorps und die Gendarmerie: die HH. Eugen *Ferron*, Hauptmann tit., wirkliches Mitglied; Karl *Berk*, Hauptmann, stellvertretendes Mitglied;

3. in jedem andern Falle: die HH. J. B. *Fellen*, Postinspektor, wirkliches Mitglied; Michel *Wengler*, Professor, stellvertretendes Mitglied.

Luxemburg, den 14. Dezember 1921.

*Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.*

1350

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de novembre 1921.

N ^o d'ordre.	Noms et domiciles.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agrément.
1	<i>Dellgen</i> Henri, cellier, Heidescheid.	Agent.	Vaterländische et Rheinische Vereinigte Versicherungs-Ges. A. G., Elberfeld	3 novembre.
2	<i>Otto</i> Nicolas, employé, Pétange	id.	Compagnie Belge d'Assurances générales, Incendie et Vie, Bruxelles.	5 id
3	<i>Schmit</i> Michel, cultivateur, Hobscheid.	id.	La Nationale Luxembourgeoise	5 id.
4	<i>Thill</i> Pierre, cultivateur, Hespérange.	id.	La Nationale Luxembourgeoise	5 id.
5	<i>Frantzen</i> Jean, commerçant, Merscheid (Vianden).	id.	La Luxembourgeoise, Société an. d'Assurance et de Placement.	8 id
6	<i>Klein-Adam</i> Michel, négociant, Obercorn.	id.	Magdeburger Feuer-Versicherungsgesellschaft, Magdeburg	8 id
7	<i>Thelen</i> François, négociant, Esch s.-Alz.	id.	Caisse Paternelle, Paris. Société Suisse d'Assurances, contre les Accidents, Winterthur.	11 id
8	<i>Kieffer</i> Auguste, négociant, Modernach.	id	La Nationale Luxembourgeoise	12 id.
9	<i>Ant. Weirig-Weirig</i> , cultivateur, Holzem.	id	Magdeburger Feuer-Versicherungsgesellschaft, Magdeburg	12 id
10	<i>Nanquette</i> Émile, secrétaire communal, Perlé.	id.	La Concordia, Compagnie d'Assurances sur la Vie, Cologne	11 id
11	<i>Welter</i> Camille, employé, Mersch.	id.	Vaterländische et Rheinische Vereinigte Versicherungs-Ges. A. G., Elberfeld.	16 id
12	<i>Nic. Jung-Hoffmann</i> , négociant, Rumelange.	id	La Luxembourgeoise, Société an. d'Assurance et de Placement	18 id
13	<i>Kahn</i> Charles, gantier, Luxembourg.	id	Vaterländische et Rheinische Vereinigte Versicherungs-Ges. A. G., Elberfeld	18 id
14	<i>J. Klein Angelsen</i> , négociant, Ettelbruck.	id	La Nationale Luxembourgeoise	18 id
15	<i>J. Müller-Fisch</i> , agent d'assurances, Ettelbruck.	id.	La Nationale Luxembourgeoise	18 id
16	<i>Lurquin</i> Michel, clerc de notaire, Rouler.	id.	La Hâloise, Compagnie d'Assurance Vie	21 id
17	<i>Setl</i> Joseph, ingénieur, Lorentzweiler.	id.	La Luxembourgeoise, Société an. d'Assurance et de Placement, Incendie	21 id
18	<i>Thibaut</i> Armand, huissier, Cap.	id	La Nationale Luxembourgeoise	21 id

Luxembourg, le 30 novembre 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NIKISS.

1351

Avis. -- Justice.

Par arrêté grand-ducal du 12 décembre 1921, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. François *Scharfhausen*, vérificateur de l'enregistrement à Luxembourg de ses fonctions de juge suppléant près la justice de paix du canton d'Echternach.

Par le même arrêté M. Paul *Joachim*, receveur de l'enregistrement à Echternach, a été nommé juge-suppléant près la même justice de paix.

Luxembourg, le 14 décembre 1921.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
G. LEIDENBACH.

Avis. Institut des sourds-muets.

Par arrêté grand-ducal du 12 décembre 1921, M. Pierre *Schneider*, de Wormeldange, a été nommé instituteur à l'institut des sourds-muets.

Luxembourg, le 13 décembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
JOS. BECH.

Avis. Postes et Télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 30 novembre 1921, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à partir du 1^{er} décembre est. à M. Pierre *Weber* de ses fonctions de sous-chef de bureau à la Direction des Postes et des Télégraphes.

Par le même arrêté le titre de percepteur honoraire des postes a été conféré à M. *Weber* préqualifié.

Luxembourg, le 7 décembre 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Bekanntmachung. -- Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 12. Dezember 1921, ist Hrn. Fr. *Scharfhausen*, Verifikator der Einregistrierungsverwaltung zu Luxemburg, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte des Kantons Echternach bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Paul *Joachim*, Einregistrierungs-Einnehmer zu Echternach, zum Ergänzungsrichter bei demselben Friedensgerichte ernannt worden.

Luxemburg, den 14. Dezember 1921.

| Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Arbeiten,
W. Leidenbach.

Bekanntmachung. -- Taubstummenanstalt.

Durch Großh. Beschluß vom 12. Dezember 1921 ist Hr. Peter *Schneider*, aus Wormeldingen, zum Lehrer an der Taubstummenanstalt ernannt worden.

Luxemburg, den 13. Dezember 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bech.

Bekanntmachung. - Post- und Telegraphen-Verwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 30. November 1921 ist Hrn. Peter *Weber*, auf sein Ersuchen, vom 1. Dezember d. Mts. ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Unterbürovorsteher bei der Post- und Telegraphendirektion bewilligt worden, unter gleichzeitiger Verleihung des Titels eines Ehren-Postperzeptors.

Luxemburg, den 7. Dezember 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Avis. Contributions et Accises.

Par arrêté grand ducal du 30 novembre dernier, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à partir du 1^{er} janvier 1922, à M. Jean-Pierre Muller de ses fonctions de receveur des contributions au bureau de Luxembourgville.

Par le même arrêté le titre de contrôleur honoraire des contributions a été conféré à M. Muller, préqualifié.

Luxembourg, le 7 décembre 1921.

Le Directeur général des finances
A. NEYENS.

Avis. Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière, il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 23 janvier 1921 deux gendarmes ont saisi à Esch s. Alz., rue de la Hoehl, une bonbonne contenant 18,5 litres d'eau-de-vie, 12 bouteilles de cognac et 3 bouteilles de liqueur Bénédicotine que deux fraudeurs surpris en flagrant délit de fraude y avaient abandonnés.

Les propriétaires de ces marchandises sont invités à faire valoir leurs droits auprès de l'autorité sous indiquée, (3^{me} et dernière insertion de l'avis du 15 octobre 1921, n^o 60, p. 1240-1.)

Luxembourg, le 14 décembre 1921.

Direction des Douanes.

Avis. Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière, il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 3 août 1921 des agents de la douane ont saisi à Wasserbillig dans le fourgon de l'express Coblenz-Paris, arrivé de Troyes, 42 kilos de cigares de la marque « La Stoborn »

Bekanntmachung. Steuern und Akzisenverwaltung.

Durch Groß. Verbleib vom 30. November letztlin ist Sin. Joh. Peter Muller, auf dem Esuchen, vom 1. Januar 1922 ab, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Steueremnehmer zu Luxemburg Staat bewilligt worden, unter gleichzeitiger Weiterbung der Titel eines Ehren-Steuerkontrolleur.

Luxemburg, den 7. Dezember 1921

Leur Général directeur des Finances.
M. Neyens

Bekanntmachung. Zollwesen.

Auf Grund Par. 60 des Zolltarifgesetz wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, dass zwei Gendarmen am 23. Januar 1921 in der Gohlstraße zu Esch s. Alz. eine Morbflasche mit Inhalt von 18,5 Liter Branntwein, 12 Flaschen Cognac und 3 Flaschen Liqueur Bénédicotine beschlagnahmt haben, die von zwei Unbekannten, welche auf der Tat der Verurteilung betroffen wurden nach sich entfernt, eingeschlossen worden sind.

Ansprüche auf diese Waren sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. Dritte und letzte Insertion der Bekanntmachung vom 15. Oktober 1921, Nr. 60, S. 1240-1.

Luxemburg, den 14. Dezember 1921

Großh. Zolldirektion.

Bekanntmachung. Zollwesen.

Auf Grund Par. 60 des Zolltarifgesetz wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, dass Zollbeamte am 3. August 1921 zu Wasserbillig im Gepäckwagen des von Troye angekommenen Schnellzuges Coblenz-Paris 42 Kilogramm Cigaretten der Marke „La Stoborn“ in 72 Stücken zu

1353

en 72 boîtes contenant chacune 50 cigares, qu'une personne inconnue y avait abandonnés.

Le propriétaire de cette marchandise est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (3^{me} et dernière insertion de Pavis du 15 octobre 1921, n° 69, p. 1240-1.)

Luxembourg, le 14 décembre 1921.

Direction des Douanes.

Avis. - Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière, il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 6 août 1921 un agent des douanes a saisi à Waserbillich dans le fourgon de l'express Coblenz-Paris, arrivé de Trèves, 6 kilos de celluloid en feuilles et un corsage orthopédique qu'une personne inconnue y avait abandonnés.

Le propriétaire de ces marchandises est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sus-indiquée. (3^{me} et dernière insertion de Pavis du 15 octobre 1921, n° 69, p. 1240-1.)

Luxembourg, le 14 décembre 1921.

Direction des Douanes.

Avis. Association syndicale.

L'arrêté du soussigné en date du 15 et., l'association syndicale pour l'établissement de neuf chemins d'exploitation « Fahrwinkel », « Auf dem Acker », etc à Hunsfeld, dans la commune de Weiswampach, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Weiswampach.

Luxembourg, le 14 décembre 1921.

Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et de la Prévoyance sociale,
R. DE WAHA.

je 50 Stück, die ein Unbekannter dort zurückgelassen hatte, beschlagnahmt haben.

Ansprüche auf diese Ware sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Dritte und letzte Insertion der Bekanntmachung vom 15. Oktober 1921, Nr. 69, S. 1240-1.)

Luxembourg, den 14. Dezember 1921.

Großh. Zolldirektion.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Auf Grund Par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß ein Zollbeamter am 6. August 1921 zu Wasserbillig in dem Gepäckwagen des von Trier angekommenen Schnellzuges Coblenz-Paris 6 Kilogramm Zellhorn in Blättern und ein orthopädisches Korsett, die ein Unbekannter dort zurückgelassen hatte, beschlagnahmt hat.

Ansprüche auf diese Waren sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Dritte und letzte Insertion der Bekanntmachung vom 15. Oktober 1921, Nr. 69, S. 1240-1.)

Luxembourg, den 14. Dezember 1921.

Großh. Zolldirektion.

Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 15. Dezember 1921, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von neun Feldwegen, Orte genannt „Fahrwinkel“, „Auf dem Acker“, usw. zu Winzfeld, Gemeinde Weiswampach ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariat von Weiswampach hinterlegt.

Luxembourg, den 15. Dezember 1921.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge
R. de W a h a.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.			Caisse chargée du remboursement.
			100	500	1000	
Boulaide.	7,000	1 ^{er} juin 1922	11.			Société luxembg de crédit et de dépôts
Bourscheid-Lappelscheid.	1,000	id.	1			id.
Flaxweiler.	20,000	id.	101, 119, 237			id.
Mompach-Mörsdorf.	1,000	id.	35.			id.
Nommern-Cruchten.	30,000	id.	50, 98			id.
Oberwampach.	10,200	id.	14, 36, 81			id.
Éttelbruck.	120,000	id.	1, 36, 103, 191, 131			Caisse communale.
Luxembourg.	2,000,000 (1 ^{er} lot)	1 ^{er} févr 1922	4, 5, 10, 19,		139, 141, 146, 158, 166, 158, 160, 832, 926, 1043, 1210, 1264, 1304, 1439, 1610, 1760	id.
id.	id.	1 ^{er} août 1922	10, 100, 111	2.	151, 152, 705, 895, 980, 991, 1000, 1234, 1290, 1454, 1483, 1503, 1602, 1824, 1978, 1939	id.

Luxembourg, le 8 décembre 1921

Avis. Règlements communaux.

En séance du 30 mars 1921, le conseil communal de Schuttrange a édicté un règlement de police sur la tranquillité aux abords de l'église.

En séance du même jour, le conseil communal de Schuttrange a édicté un règlement de police sur le dépôt des décombres dans cette commune. Les dits règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 5 décembre 1921.

Le Directeur général de l'Intérieur
et de l'Instruction publique,
Jos. BECH.

Bekanntmachung. Gemeindefregements.

Am tenen Sitzung vom 30 März 1921 hat der Gemeinderat von Schuttrangen ein Polizeireglement über die Tränkung in der Umgebung der Kirche erlassen.

Am tenen Sitzung vom selben Tage hat der Gemeinderat von Schuttrangen ein Polizeireglement über die Schuttabfuhrungen in dieser Gemeinde erlassen. Betagte Reglements sind veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 5. Dezember 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bech.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Gesundheitswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 15 au 30 novembre 1921.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 15. bis zum 30. November 1921 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Luxembourg-ville ..	4	»	»	»	»	»	»
		Hollerich	»	»	»	»	»	1	»
		Itzig	»	1	»	»	»	»	»
		Mullendorf.....	1	»	»	»	»	»	»
2	Capellen.	Bascharage	»	1	»	1	»	»	»
		Eischen.....	1	»	»	»	»	»	»
		Mamer.....	»	»	»	1	»	»	»
		Steinfort.....	2	»	»	»	»	»	»
3	Esch-s.-Alz.	Bettembourg.....	»	1	»	»	»	»	»
		Differdange	6	»	»	»	»	»	»
		Esch-s.-Alz.	»	»	»	1	»	»	»
		Kayl.....	»	2	»	»	»	»	»
		Reekange.....	»	»	»	1	»	»	»
4	Mersch.	Colmar-Berg	»	»	»	1	»	»	
5	Clorvaux.	Clorvaux	»	1	»	»	»	»	»
		Troisvierges.....	»	1	»	»	»	»	»
		Weiswampach	»	1	»	»	»	»	»
6	Diekirch.	Diekirch	»	»	1	1	»	»	»
		Kerpeldange.....	»	2	»	»	»	»	»
		Ettelbruck.....	2	1	»	»	»	»	»
Total...			16	11	1	6	»	1	»

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date du 12 décembre 1921, M. Mathias Wirtz, propriétaire à Mompach, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune de Mompach.

Luxembourg, le 13 décembre 1921.

Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. B e c h.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 12. Dezember 1921, ist Hr. Mathias Wirtz, Eigentümer, zu Mompach, zum Bürgermeister der Gemeinde Mompach ernannt worden.

Luxemburg, den 13. Dezember 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. B e c h.

Avis. - Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Jean-Pierre Hartmann, cultivateur, à Erpeldange, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune d'Erpeldange.

Luxembourg, le 15 décembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. Beck.

Avis. Règlement communal.

En séance du 15 juillet 1919, le conseil communal de Bettendorf a modifié le règlement sur le transport des morts dans cette commune. Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 13 décembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. Beck.

Avis. - Règlement communal.

En séance du 18 août 1921, le conseil communal de Consdorf a modifié le règlement sur la conduite d'eau de cette commune. Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 15 décembre 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. Beck.

Caisse d'épargne. A la date des 2 et 3 décembre 1921, les livrets n^{os} 25218 et 25718 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 10 décembre 1921.

Bekanntmachung. Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluss des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Sr. Johann Peter Svaetmann, Pächter zu Erpeldingen, zum Zehnten der Gemeinde Erpeldingen ernannt worden.

Yaremburg, den 15. Dezember 1921

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Beck.

Bekanntmachung. Gemeindevorgesetz.

In seiner Sitzung vom 15. Juli 1919 hat der Gemeinderat von Bettendorf das Reglement über den Todentransport in dieser Gemeinde abgeändert. Diese Abänderung ist vorab genehmigt und veröffentlicht worden.

Yaremburg, den 13. Dezember 1921

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Beck.

Bekanntmachung. Gemeindevorgesetz.

In seiner Sitzung vom 18. August 1921 hat der Gemeinderat von Consdorf das Reglement über die Wasserleitung dieser Gemeinde abgeändert. Diese Abänderung ist vorab genehmigt und veröffentlicht worden.

Yaremburg, den 15. Dezember 1921

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Beck.

Avis. - Jury d'examen.

Par arrêté grand-ducal du 12 décembre 1921 ont été nommés membres du jury d'examen pour le notariat pendant l'année 1921- 1922:

a) membres effectifs: MM. Ernest *Hamélius*, directeur honoraire du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne, André *Salentiny*, notaire à Cap, Joseph *Neuman*, avocat-avoué à Luxembourg, Lucien *Salentiny*, notaire à Ettelbruck, et Georges *Melzber*, notaire à Mondorf-les-Bains;

b) membres suppléants: MM. Jules *Reding*, notaire à Echternach, Ernest *Brincour*, notaire à Luxembourg-Eich, et Léon *Schauck*, commissaire de district à Luxembourg.

Luxembourg, le 11 décembre 1921.

Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
JOS. BACH.

Bekanntmachung. -- Prüfungsjury.

Durch Großh. Beschluß vom 12. Dezember 1921 sind zu Mitgliedern der Prüfungsjury für das Notariat für das Jahr 1921—1922 ernannt worden:

a) zu Mitgliedern: die H. H. Ernst *Hamélius*, Ehrendirektor der Grundkredit-Anstalt und der Sparkasse, André *Salentiny*, Notar zu Cap, Josef *Neuman*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Lucien *Salentiny*, Notar zu Ettelbrück, und Georg *Melzler*, Notar zu Bad-Mondorf;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H. H. Julius *Meding*, Notar zu Echternach, Ernst *Brincour*, Notar zu Luxemburg-Eich, und Leo *Schauck*, Distriktskommissar zu Luxemburg.

Luxembourg, den 14. Dezember 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J. v. B. Bach.

Avis. Dette publique de l'ancienne monarchie austro-hongroise.

En exécution d'une décision prise par la Commission des Réparations le Gouvernement grand-ducal devra, avant la fin de l'année en cours, recenser et estampiller les titres de l'ancienne dette publique autrichienne non gagée, détenus par ses nationaux résidant soit au Grand-Duché soit à l'étranger, en dehors toutefois des états successeurs de l'ancienne monarchie autrichienne.

A cet effet les détenteurs luxembourgeois de titres appartenant à l'ancienne dette non gagée de l'Autriche Hongrie sont priés de présenter ces titres au Département des finances aux fins d'estampillage et de recensement à partir du 12 décembre jusqu'au 24 décembre incl. A cette occasion ils devront fournir la preuve que ces titres étaient détenus en dehors des États successeurs de l'ancienne monarchie avant le 16 juillet 1920.

Seront estampillés et recensés, notamment, d'après les indications d'un relevé communiqué par la Commission des Réparations, les titres des emprunts ci-après:

- 1° Soldes d'anciens emprunts qui n'ont pas été soumis à l'unification de 1868;
- 2° Rente unifiée en papier monnaie 1,2% (Einheitliche Notenrente) 1868;
- 3° Rente unifiée en monnaie argent 4,2% (Einheitliche Silberrente) 1868;
- 4° Rente unifiée et convertie à 4% (Einheitliche konvertierte Rente) 1868;
- 5° Lot du 15 mars 1866;
- 6° Lot du 12 novembre 1864;
- 7° Rente autrichienne en or 1% (Oesterr. Goldrente) 1876;

1358

- 8^o Rente autrichienne en couronnes 4% (Oesterr. Kronenrente);
- 9^o Rente autrichienne investie 3,5% (Oesterr. Investitionsrente 1897).
- 10^o Emprunts des Sociétés d'Assurances 4,36%.
- 11^o Bons du Trésor de l'année 1912 4%.
- 12^o Bons du Trésor en dollars à 4,5% (Série A).
- 13^o Bons du Trésor en dollars à 4,5% (Série B);
- 14^o Mandats du Trésor de mars 1914 à 4,5% (Staatschatzanweisungen)

